

ТЕЛЕГРАММА В. М. МОЛОТОВА И. В. СТАЛИНУ

12 ноября 1940 г. Отправлена в 16 ч. 40 мин. Принята по телефону в 18 ч. 20 мин.

СТАЛИНУ

Состоялся первый более чем двухчасовой разговор с Риббентропом. Ввиду того, что сейчас должны идти на беседу к Гитлеру, сообщаю о разговоре с Риббентропом кратко. Пространно повторив свое письмо к Сталину, он добавил, что интересы Германии идут в восточной и западной Африке; Италии — в северо-восточной Африке; Японии на юге, а у СССР также на юге — к Персидскому заливу и Аравийскому морю. Кроме того, он высказался за пересмотр при участии Турции, СССР, Германии и Италии конвенции в Монтрё с обеспечением преимущественного положения СССР, а также по возможности не затрагивать «лица» Турции. Риббентроп говорил еще о желательности договориться СССР, Германии, Италии и Японии в виде декларации против расширения войны, а также о желательности компромисса между Японией и Чан Кайши. Пока я только кратко мог ответить, что мысли Риббентропа весьма интересны, заслуживают обсуждения в Берлине, а затем в Москве с его участием, что мне нужно выяснить у него предварительно ряд вопросов в связи с тройственным пактом и что в принципе возможны акции четырех держав, а также, что я считаю прошлогоднее советско-германское соглашение исчерпанным в ходе событий за исключением вопроса о Финляндии, но что у меня есть и другие вопросы взаимоотношений с Германией, Италией и Японией.

12.XI. 40 г. МОЛОТОВ

АВП СССР, ф. 059, оп. 1, п. 338, д. 2314, лл. 5—6.

Международная Жизнь, № 6, 1991

TELEGRAM OF V. M. MOLOTOV TO I. V. STALIN

November 12, 1940 Dispatched at 16:40. Received by phone at 18:20.

TO STALIN

The first more than two-hour conversation with Ribbentrop took place. In view of the fact that we are now about to go for a conversation with Hitler, I will briefly report on the conversation with Ribbentrop. Repeating his letter to Stalin at length, he added that Germany's interests lie in East and West Africa; those of Italy in northeast Africa; Japan in the south, and the USSR also in the south - to the Persian Gulf and the Arabian Sea. In addition, he spoke in favor of revising the Montreux Convention with the participation of Turkey, the USSR, Germany and Italy, ensuring the predominant position of the USSR, and, if possible, not affecting the "face" of Turkey. Ribbentrop also spoke about the desirability of an agreement between the USSR, Germany, Italy and Japan in the form of a declaration against the expansion of the war, as well as the desirability of a compromise between Japan and Chiang Kai-shek. So far I could only briefly answer that Ribbentrop's thoughts are very interesting, worthy of discussion in Berlin and then in Moscow with his participation, that I need to clarify from him first a number of questions in connection with the tripartite pact and that, in principle, actions of the four powers are possible, and also that I consider last year's Soviet-German agreement to be exhausted in the course of events with the exception of the question of Finland, but that I also have other issues of relations with Germany, Italy and Japan.

12.XI. 40 MOLOTOV

АВН СССР, ф. 059, оп. 1, н. 338, д. 2314, лл. 5—6.

V. M. MOLOTOVIN SÄHKÖSANOMA I. V. STALINILLE

12. marraskuuta 1940 Lähetetty klo 16.40. Vastaanotettu puhelimitse klo 18.20.

STALINILLE

Kävin ensimmäisen yli kahden tunnin keskustelun Ribbentropin kanssa. Ottaen huomioon, että meidän täytyy nyt mennä keskusteluun Hitlerin kanssa, raportoin lyhyesti keskustelusta Ribbentropin kanssa. Toistaen lavealti kirjeensä Stalinille, hän lisäsi, että Saksan mielenkiinnon kohteet ovat Itä- ja Länsi-Afrikassa; Italian Koillis-Afrikassa; Japanin kohti etelää ja Neuvostoliiton samoin etelän suuntaan — Persianlahdelle ja Arabianmerelle. Lisäksi hän puhui Montreux'n yleissopimuksen tarkistamisen puolesta, johon Turkki, Neuvostoliitto, Saksa ja Italia osallistuvat, varmistaen Neuvostoliiton hallitsevan aseman, ja jos mahdollista, vaikuttamatta Turkin "kasvoin". Ribbentrop puhui myös Neuvostoliiton, Saksan, Italian ja Japanin välisen sopimuksen toivottavuudesta julistuksen muodossa sodan laajenemista vastaan sekä Japanin ja Chiang Kai-shekin välisen kompromissin toivottavuudesta. Toistaiseksi pystyin vain lyhyesti vastaamaan, että Ribbentropin ajatukset ovat erittäin mielenkiintoisia, keskustelun arvoisia Berliinissä ja sitten Moskovassa hänen osallistumisensa myötä, että minun on ensin selvitettävä häneltä useita kolmiliittosopimukseen liittyviä kysymyksiä ja että periaatteessa neljän vallan toimet ovat mahdollisia, ja myös se, että pidän viime vuoden Neuvostoliiton ja Saksan välisen sopimuksen saatetuksi tapahtumakulultaan loppuun lukuun ottamatta Suomen kysymystä, mutta minulla on myös muita kysymyksiä keskinäisistä suhteista Saksaan, Italiaan ja Japaniin.

12.XI.40 MOLOTOV

АВП СССР, ф. 059, оп. 1, н. 338, д. 2314, лл. 5—6.